

Für das Steueramt der Gemeinde (До податкового управління територіальної громади) \_\_\_\_\_

**ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄTSAKTES  
(ЗАЯВА-ЗАМІННИК НОТАРІАЛЬНОГО АКТУ)**

(Art. 47 DPR vom 28.12.2000, Nr. 445)

(ст. 47 Указу Президента Республики (DPR) від 28.12.2000 р., № 445)

**UNENTGELTLICHE NUTZUNGSLEIHE EINER WOHNUNG AN UKRAINE-KRISE/GEFLÜCHTETE  
(НАДАННЯ КВАРТИРИ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ У БЕЗОПЛАТНЕ КОРИСТУВАННЯ)**

Der/die unterfertigte Leihgeber/Leihgeberin (Наймодавець, що підписав/підписала цей документ) \_\_\_\_\_ Tel.( тел.) \_\_\_\_\_

Steuernummer (податковий номер) \_\_\_\_\_ geb. in (місце народження) \_\_\_\_\_ Prov. (провінція) (\_\_\_\_), am (дата народження) \_\_\_\_\_

wohnhaft in (проживає за адресою) \_\_\_\_\_

Prov. (провінція) )(\_\_\_\_), Straße (вулиця) \_\_\_\_\_

Nr. (№) \_\_\_\_\_, PEC-Adresse/ E-Mail-Adresse (сертифікована електронна адреса (PEC)/ адреса електронної пошти ) \_\_\_\_\_

im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen, (усвідомлюючи кримінальну відповідальність у випадку подання неправдивих відомостей, підроблення документів, використання та пред'явлення підроблених документів, які містять дані, що більше не відповідають дійсності, відповідно до ст. 75 та ст. 76 Указу Президента Республики (DPR) № 445/2000, якими передбачено позбавлення прав, які виникають із таких дій, а також передбачено обов'язок інформування компетентних органів про такі випадки,)

**ERKLÄRT UNTER EIGENER VERANTWORTUNG,  
(ЗАЯВЛЯЄ ПІД СВОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ)**

dem Leihnehmer/der Leihnehmerin (що ним/нею для Наймача):

Nachname (прізвище ) \_\_\_\_\_ Name (ім'я) \_\_\_\_\_

Nummer Reisepass/ Pass/ anderes Identifikationsdokument (закордонний паспорт/паспорт/ інший документ, що посвідчує особу) \_\_\_\_\_ ausgestellt von (орган видачі) \_\_\_\_\_ am (дата видачі) \_\_\_\_\_

geb. in (місце народження ) \_\_\_\_\_ Prov. (провінція) (\_\_\_\_), am (дата народження ) \_\_\_\_\_ wohnhaft in (місце проживання ) \_\_\_\_\_, Straße (вулиця) \_\_\_\_\_, Nr. (№) \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse (адреса електронної пошти ) \_\_\_\_\_

Tel: (тел.) \_\_\_\_\_

**für folgende Wohnung:  
стосовно зазначеного нижче помешкання**

K.G. (Кадастрова терит. Громада)		B.P. (Будів. Ділянка)		B.E. (Частина будівлі)		Blatt (Лист)		Kat. (Категорія)		Klasse (Клас)	
---	--	-----------------------------	--	------------------------------	--	-----------------	--	---------------------	--	------------------	--

Adresse (Адреса) \_\_\_\_\_

**samt Zubehör:  
(разом із додатковими зручностями:)**

K.G. (Кадастрова терит. Громада)		V.P. (Будів. Ділянка)		V.E. (Частина будівлі)		Blatt (Лист)		Kat. (Категорія)		Klasse (Клас)	
Adresse											

K.G. (Кадастрова терит. Громада)		V.P. (Будів. Ділянка)		V.E. (Частина будівлі)		Blatt (Лист)		Kat. (Категорія)		Klasse (Клас)	
Adresse											

K.G. (Кадастрова терит. Громада)		V.P. (Будів. Ділянка)		V.E. (Частина будівлі)		Blatt (Лист)		Kat. (Категорія)		Klasse (Клас)	
Adresse											

- ab \_\_\_\_\_ die UNENTGELTLICHE NUTZUNGSLIHE gewährt zu haben/ zu gewähren und auch die anfallenden Wohnnebenkosten für Strom, Heizung, Trinkwasser, Abwasser, Müllentsorgung und andere zu übernehmen; (з \_\_\_\_\_ було надано або надається право БЕЗОПЛАТНОГО КОРИСТУВАННЯ, а також буде здійснюватись оплата усіх можливих супутніх витрат на житло, зокрема оплата за електроенергію, опалення, питну воду, водовідведення, вивіз сміття та інших витрат;)
- ab \_\_\_\_\_ die UNENTGELTLICHE NUTZUNGSLIHE widerrufen zu haben (з \_\_\_\_\_ скасовується надане ним право на БЕЗОПЛАТНЕ КОРИСТУВАННЯ).

**Der Leihnehmer/die Leihnehmerin (Наймач ) \_\_\_\_\_,**

im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,

(усвідомлюючи кримінальну відповідальність у випадку подання неправдивих відомостей, підроблення документів, використання та пред'явлення підроблених документів, які містять дані, що більше не відповідають дійсності, відповідно до ст. 75 та ст. 76 Указу Президента Республіки (DPR) № 445/2000, якими передбачено позбавлення прав, які виникають із таких дій, а також передбачено обов'язок інформування компетентних органів про такі випадки,)

**ERKLÄRT UNTER EIGENER VERANTWORTUNG,  
(ЗАЯВЛЯЄ ПІД СВОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ,)**

**a)** aufgrund der aktuellen schweren internationalen Krise aus der Ukraine geflüchtet zu sein und bei der Quästur in (що, у зв'язку із поточною складною міжнародною кризою, він/вона був змушений/була змушена втікати з України та ним/нею до квестури у місті)

die Anwesenheitserklärung eingereicht zu haben, von der eine **Kopie beigelegt** wird, (було подано заяву про перебування на території країни, **копія якої додається** до цієї Заяви,)

oder (або)

□ die Aufenthaltsgenehmigung für den vorübergehenden Schutz beantragt und erhalten zu haben, von der eine **Kopie beigelegt** wird (було подано заяву про надання дозволу на проживання з метою тимчасового захисту та було отримано такий дозвіл, **копія якого додається** до цієї Заяви);

**b) die oben angegebenen Immobilien ab dem \_\_\_\_\_ unentgeltlich zu nutzen (нім/нею буде використовуватись зазначене вище нерухоме майно, починаючи з \_\_\_\_\_, на безоплатній основі).**

Datum (Дата) \_\_\_\_\_

**Der/die Leihgeber/in  
(Наймодавець)**

**Der/die Leihnehmer/in  
(Наймач)**

Beide erklären in Kenntnis zu sein, dass im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 und im Sinne der EU-Datenschutz-Verordnung Nr. 679/2016 die erhobenen Personaldaten, auch mit Telekommunikationsmittel, ausschließlich im Bereich des Verfahrens, für welches die Erklärung abgegeben wird, oder auf Antrag der Erklärenden auch für andere Verfahren gehandhabt werden. Beide erklären, die Information über den Datenschutz gelesen und verstanden zu haben, und erklären sich mit dessen Inhalt einverstanden.

(Обидві сторони заявляють, що їм відомо про те, що їх особисті дані, отримані відповідно до законодавчого Декрету № 196/2003 та відповідно до Регламенту ЄС про захист даних № 679/2016, зокрема і засобами телекомунікаційного зв'язку, використовуються виключно у провадженні, щодо якого подається ця Заява, або можуть використовуватись також і в інших провадженнях за заявою заявників. Обидві сторони заявляють, що вони ознайомлені з положеннями щодо захисту даних, розуміють їх зміст та погоджуються із ними.)

Datum (Дата) \_\_\_\_\_

**Der/die Leihgeber/in  
(Наймодавець)**

**Der/die Leihnehmer/in  
(Наймач)**

A) Falls die Ersatzerklärung persönlich von den Erklärenden vorgelegt wird, muss diese vor dem Gemeindeangestellten, der sie entgegennimmt, von beiden unterschrieben werden.

B) Bei Übermittlung mittels Postdienst, E-Mail oder anderem, muss der unterschriebenen Ersatzerklärung die Fotokopie eines gültigen Ausweises beider Erklärenden beigelegt werden.

Die vorliegende Ersatzerklärung muss **samt Anlagen, bei sonstigem Verfall von der in der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr im Verzug vom 26.01.2023, Nr. 2 vorgesehenen Steuerbegünstigung, innerhalb spätestens des 31. Jänner 2024, vorgelegt werden. Auch der Widerruf der unentgeltlichen Nutzungslleihe muss erklärt werden.**

(A) Якщо Заява подається заявниками особисто, то обидві сторони повинні підписувати її у присутності посадової особи територіальної громади, яка приймає цю заяву.

(B) У випадку подання Заяви поштою, електронною поштою або у інший спосіб, до підписаної Заяви необхідно додати фотокопію дійсного посвідчення особи обох заявників.

Цю Заяву необхідно подати **разом із додатками, з метою збереження податкової пільги, передбаченої у Невідкладних заходах голови уряду провінції у випадках неминучої загрози від 26.01.2023 р., &, не пізніше 31 січня 2024 року.** Для скасування наданого права на безоплатне користування помешканням необхідно також подавати заяву.)